

# የመረጃ መዝገብ

## ለ COVID-19 ክትባት (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019)

- በ mRNA ክትባቶች – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና

COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

### AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

## ከሰኔ 11/2021 ጀምሮ (ይህ የመረጃ መዝገብ በተከታታይ ዘምዷል)

Stand: 11. Juni 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ስም (እባክዎን ይጻፉ):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

የትውልድ ቀን:

Geburtsdatum:

### COVID-19 ምንድን ነው?

ኮሮና ቫይረስ ለአስርተ ዓመታት ይታወቃል። ከ 2019/2020 መባቻ ጀምሮ የ COVID-19 (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) በሽታ አምጪ ተሀምስ የሆነው ፍቭል ኮሮናቫይረስ፣ SARS-ኮሮና ቫይረስ-2 (SARS-CoV-2) በአለም ዙሪያ እየተዛመተ ይገኛል።

የ COVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣዕም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታትና እጅና እግር ህመም እንዲሁም የጉሮሮ መቁሰልና መተንፈስ መክበድ ይታያሉ። ታካሚዎች ብዙውን ጊዜ ባይሆንም የጨጓራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚ ችግሮችና የአንጓዎች እብጠትና መግል እንዳላቸው ይናገራሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ሥር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ ቀለል ያለና አብዛኛዎቹ ታማሚዎች ሙሉ በሙሉ የሚድኑ ቢሆንም ከባድ የበሽታው ምልክቶች ማለትም ለምሳሌ ከሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰትና ይህም ለሞት የሚዳርግ ነው።

የ AHA + A + L ህጎችን በመከተል ኢንፌክሽንን ከማስወገድ በተጨማሪ (ማህበራዊ ርቀትን መጠበቅ፣ ንጽህናን በመጠበቅ፣ በእለት ከእለት ኑሮ ጭምብል ማድረግ፣ የኮሮና ማስጠንቀቂያ መተግበሪያን ማውረድ፣ ብዙ ጊዜ የአየር ማናፈስ)፣ ክትባቱ ከሁሉ የተሻለውን የበሽታ መከላከያ ይሰጣል።

### Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie

langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

### የትኛው ክትባት ይሳተፋል?

ግለሰብን ከ COVID-19 ለመጠበቅ እና ለወረርሽኝ ምላሽ ተስማሚ የሆኑ በርካታ የ COVID-19 ክትባቶች ጸድቀዋል። እዚህ የተብራሩት mRNA COVID-19 ክትባቶች (BioNTech / Pfizer's Comirnaty® እና Moderna's COVID-19 ክትባት Moderna®) በተመሳሳይ አዲስ የቴክኖሎጂ አይነት ላይ የተተነበዩ ሲሆኑ በዘር ላይ የተመሰረቱ ክትባቶች ናቸው። ተጨማሪ የ mRNA ክትባቶች ገና ያልጸደቁ ቢሆንም በሙከራ ላይ ናቸው።

mRNA (መልእክተኛ RNA ወይም ራይቦኒውክሊክ አሲድ) ለእያንዳንዱ የሰውነት ፕሮቲን “ንድፍ” ሲሆን ከሰው ዘረመል መረጃ - DNA ጋር ግራ መጋባት የለበትም። ለቫይረሱ አንድ ንጥረ ነገር (የፕሮቲን ዛላ ተብሎ የሚጠራው) “ንድፍ” ለ COVID-19 የሚሆን በ mRNA ክትባቶች ውስጥ ይገኛል። የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ሊበዙ የሚችሉ የክትባት ቫይረሶችን የማያካትቱ ሲሆን ይህ ማለት ክትባት የተከተቡ ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች ማስተላለፍ አይችሉም ማለት ነው።

በክትባቶቹ ውስጥ ያለው mRNA ከክትባት በኋላ በሰው ዘረመል ውስጥ የማይዋሃድ ሲሆን ነገር ግን ወደ ሕዋሶቹ ከገባ በኋላ “ይነበባል” (በዋነኝነት በክትባቱ ቦታ በሚገኙ የጡንቻ ሕዋሶች ውስጥና በተወሰኑ የበሽታ መከላከያ ሕዋሶች ውስጥ)፣ እንደነዚህ ያሉ ሕዋሳት ከዚያ የፕሮቲን ዛላ በእራሳቸው ያፈራሉ። ክትባቱን በወሰደ ሰው አካል የተፈጠሩት የፕሮቲን ዛላዎች በሰውነት በሽታ የመከላከል ስርዓት እንደ ባእድ ፕሮቲኖች የሚውቁ ሲሆን በዚህ ምክንያት ጸረ እንግዳ አካላትና በሽታ የመከላከል ህዋሳት በቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ላይ ይፈጠራሉ። ይህ የመከላከያ ምላሽ ያስገኛል።

በክትባቱ ውስጥ ያለው mRNA ከጥቂት ቀናት በኋላ በሰውነት ውስጥ ይቀንሳል። በዚያን ጊዜ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይመረትም።

#### Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

### ክትባቱ እንዴት ይሰጣል?

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ ይሰጣል። ክትባቱ ሁለት ጊዜ መሰጠት አለበት። ለአዋቂዎች፣ በሮበርት ኮች ተቋም የክትባት ጉዳዮች ቋሚ ኮሚቴ (STIKO) ከ COVID-19 mRNA ክትባቶች ጋር በተያያዘ በ 1ኛ እና በ 2ኛ ክትባት መካከል የ 6 ሳምንታት ልዩነት እንዲኖር ይመክራል። እድሜያቸው ከ 12 እስከ 17 አመት ለሆኑ ልጆችና እና በጉርምስና እድሜ ላይ የሚገኙ ወጣቶች STIKO በሁለቱ Comirnaty® ክትባቶች መመካከል ከ 3 እስከ 6 ሳምንታት ልዩነት እንዲሰጥ ይመክራል። በአሁኑ ጊዜ ለ 2ኛው ክትባት ከአንድ አምራች ተመሳሳይ ክትባት አእንደ 1ኛው ክትባት ጥቅም ላይ መዋል አለበት።

ከ 60 ዓመት በታች ለሆኑ ሰዎች 1ኛው ክትባት ከአስትራዜኔካ የተገኘው Vaxzevria® ጥቅም ላይ ከዋለ በልዩ ሁኔታ ይታያል። ለእነዚህ ሰዎች STIKO በአሁኑ ጊዜ 2ኛ ክትባቱ ከ 1ኛ ክትባት በኋላ ከ 9 እስከ 12 ሳምንታት በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም COVID-19 Vaccine Moderna®) እንዲደረግ ይመክራል። እንዲህ እንዲሆን የሚመከርበት ምክንያት አልፎ አልፎ የደም መርጋት (thromboses) መከሰት ሲሆን፣ አንዳንድ ጊዜም የፕሌትሌት ብዛት በመቀነስ (thrombocytopenia)፣ በዋነኝነት ከ Vaxzevria® ጋር ከተከተቡ ዕድሜያቸው ከ 60 ዓመት በታች ለሆኑ ሰዎች። የመጀመሪያ የጥናት ውጤቶች እንደሚያመለክቱት እነዚህ ተከታታይ የክትባት (1ኛ ክትባት ከ Vaxzevria® ጋር በመቀጠል 2ኛ ክትባት ከ Comirnaty® ወይም ከ COVID-19 ክትባት Moderna® ጋር) ውጤቶችን እና የጎንጦሽ ጉዳዮችን በተመለከተ ከዚህ በታች ከቀረቡት ጋር ሊወዳደር እንደሚችል ያመለክታሉ ።

**Wie wird der Impfstoff verabreicht?**

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Bei Erwachsenen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit den COVID-19-mRNA-Impfstoffen. Für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren empfiehlt die STIKO zwischen den beiden Impfungen mit Comirnaty® einen Abstand von 3 bis 6 Wochen. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Erste Studienergebnisse deuten darauf hin, dass diese Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®), hinsichtlich Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar ist.

**ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?**

ያሉት የ COVID-19 mRNA ክትባቶች ውጤታማነት እንዲሁም ሊከሰቱ ከሚችሉ የክትባት ምልሾችና ችግሮች ጋር ተነጻጻሪ ናቸው።

አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ መሠረት የ COVID-19 mRNA ክትባቶች እድሜያቸው 16 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች (Comirnaty®) ወይም እድሜያቸው 18 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች (COVID-19 ክትባት Moderna®) በግምት ወደ 95% የሚሆነውን ውጤታማነት ይሰጣል። አሁን ያለው ጥናት እንደሚያሳየው COVID-19 ክትባት ያገኙ ሰዎች በ COVID-19 የመያዝ እድላቸው ክትባቱን ካልተከተቡ ሰዎች በግምት 95% ያነሰ ነው። ውጤታማ የሆነ ከባድ የ COVID-19 በሽታን መከላከል (ለምሳሌ ሆስፒታል መተኛት) በግምት 85% ነበር። ይህ ማለት በ COVID-19 ክትባት የተከተበ ሰው በሽታ አምጪ ተሕዋስያንን ተጋላጭ ቢሆን ላይታመም የሚችልበት ከፍተኛ እድል አለ። የዚህ ክትባት የመከላከል አቅም ለምን ያህል ጊዜ እንደሚቆይ እስካሁን አልታወቀም።

ከ 12 እስከ 15 አመት እድሜ መካከል ያሉ ልጆችን እና ታዳጊዎችን በ Comirnaty® መከተብ፣ ዕድሜያቸው ከ 12 እስከ 15 ዓመት በሆኑ ሰዎች ላይ በተደረገ አንድ ክሊኒካዊ ሙከራ ውስጥ፣ ሙሉ የ Comirnaty® ክትባት መከተብ የ COVID-19 በሽታን በተመለከተ በግምት 100% ያህል ውጤታማ መሆኑ ታይቷል። ከከባድ የ COVID-19 ህመም ጋር በተያያዘ ውጤታማነቱ በተመሳሳይ ከፍተኛ እንደሆነ መታሰብ ይኖርበታል።

ክትባት ቢወስዱም እንኳ፣ የ AHA + A + L ህጎችን ማክበሩን በመቀጠል እራስዎንና አካባቢዎን መጠበቅ አስፈላጊ ነው። ለዚህ ምክንያቶች ከክትባቱ በኋላ ወዲያውኑ መከላከል የማይጀምር በመሆኑ ሲሆን ክትባቱን በተከተቡ ሰዎች ውስጥም በእኩል አይገኙም። በተጨማሪም ሰዎች ክትባት ቢወስዱም ቫይረሱን (SARS-CoV-2) ማሰራጨት ይችላሉ እንደሆነ በአሁኑ ጊዜ በእርግጠኝነት ያንን መናገር አይቻልም።

**Wie wirksam ist die Impfung?**

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (COVID-19 Vaccine Moderna®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren mit Comirnaty®:

Eine vollständige Impfung mit Comirnaty® zeigte in einer klinischen Studie bei 12- bis 15-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von etwa 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

**የ COVID-19 ክትባት መውሰድ ያለበት ማነው?**

Comirnaty® ከ 12 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች ጸድቋል። COVID-19 ክትባት Moderna® እድሜያቸው 18 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች ጸድቋል።

STIKO እድሜያቸው 18 አመትና ከዚያ በላይ ለሆኑት COVID-19 ክትባት እንዲሰጥ ይመክራል። እዚህ የተገለጹት ሁለቱም የ mRNA COVID-19 ክትባቶች ለዚህ የእድሜ ክልል ሊያገለግሉ ይችላሉ።

እድሜያቸው ከ 12 እስከ 17 አመት የሆኑ ሕፃናት እና ታዳጊዎች: ቀደም ሲል በነበረው ህመም ምክንያት ለ COVID-19 ከባድ ወይም ለሞት የሚዳርግ አካሄድ ተጋላጭ ለሆኑ ሰዎች በዚህ እድሜ ክልል ውስጥ Comirnaty®ን እንዲከተቡ ይመክራል። የዚህ እድሜ ክልል ሰዎች በተለይም በ COVID-19 ከተያዙ ሰዎች ጋር ግንኙነት ላላቸው እንዲሁም በጉርምስና እድሜ ላይ የሚገኙ ወጣቶች በሙያቸው ምክንያት በ SARS-CoV-2 የመያዝ እድላቸው ከፍተኛ ሲሆን STIKO በተመሳሳይ Comirnaty®ን እንዲከተቡ ይመክራል። STIKO በአሁኑ ጊዜ በአጠቃላይ ከ 12 እስከ 17 አመት እድሜ ላላቸው ሕፃናትና በጉርምስና እድሜ ላይ ለሚገኙ ወጣቶች የቀደሙ ህመሞች ከሌሎቻቸው የ Comirnaty® ክትባት እንዲሰጥ የማይመከር ሲሆን ሆኖም ግን ይህ የሕክምና ምክክርን ተከትሎ እና ክትባቱን የሚወስደው ሰው ወይም በሞግዚቱ በኩል በተናጥል ይህንን ከጠየቀ እና የሚከሰተውን አደጋ የሚቀበል ከሆነ ይሰጣል። በተጨማሪም STIKO እንዳመለከተው ቀድሞውኑ የመጀመሪያ ክትባቱን የወሰዱ ከ 16 እስከ 17 አመት እድሜ ለሆኑ በጉርምስና እድሜ ላይ ለሚገኙ ወጣቶች የክትባቱን ተከታታይ ማጠናቀቅ እና ሁለተኛውን ክትባት መውሰድ አለባቸው።

**Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?**

Comirnaty® ist für Personen ab 12 Jahren zugelassen.  
COVID-19 Vaccine Moderna® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 18 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit Comirnaty® in dieser Altersgruppe für Personen, die aufgrund einer Vorerkrankung ein erhöhtes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen. Für Personen in dieser Altersgruppe, die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben, sowie für Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Comirnaty® ebenfalls. Die Impfung mit Comirnaty® wird für Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ohne Vorerkrankungen derzeit von der STIKO nicht allgemein empfohlen, ist aber nach ärztlicher Aufklärung und bei individuellem Wunsch und Risikoakzeptanz der zu impfenden Person bzw. deren Sorgeberechtigten möglich. Die STIKO weist zudem daraufhin, dass bei Jugendlichen im Alter von 16 bis 17 Jahren, die bereits eine 1. Impfung erhalten haben, die Impfserie vervollständigt werden soll und sie eine 2. Impfung erhalten sollen.

**ማን መከተብ የለበትም?**

እስከ አሁን ድረስ ምንም ዓይነት ክትባት ያልጸደቀባቸው እድሜያቸው 11 አመት የሆኑትን ጨምሮ ሕፃናት መከተብ የለባቸውም።

ትኩሳት (38.5 ° ሴ እና ከዚያ በላይ) ባለው አጠገብ ሕመም የሚሰቃይ ሰዎች ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ከገገሙ በኋላ ብቻ ነው። ሆኖም ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 °ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም። ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ክትባቱን ለሚሰጥ ባለሙያ ያሳውቁ። ከ 1ኛ ክትባት በኋላ አፋጣኝ የአለርጂ ችግር (anaphylaxis) ያጋጠመው ማንኛውም ሰው 2ኛ ክትባቱን መከተብ የለበትም።

የበሽታ መከላከል እጥረት የሌለባቸው፣ በኖቭል ኮሮናቫይረስ የተያዙት ኢንፌክሽኑ በአስተማማኝ ሁኔታ የተረጋገጠባቸው ሰዎች እንደ አንድ ደንብ ከገገሙ ከ 6 ወር በኋላ ወይም ምርመራ ከተደረገ በኋላ መከተብ ይችላሉ ከዚያም አንድ የክትባት መጠን ብቻ መውሰድ ይኖርባቸዋል። ምርመራ ከተደረገ ከ 6 ወር በላይ ባለፈባቸው ጉዳዮችም ቢሆን አንድ ክትባት መውሰድ በቂ ነው። በሚቀጥለው ጊዜ በእንደዚህ አይነት ሰዎች ላይ የ 2ኛ ክትባት አስፈላጊ መሆን አለመሆኑን ወይም መቼ ይሰጥ ማለት አይቻልም። ከ 1ኛ ክትባት በኋላ በኖቭል ኮሮናቫይረስ በሽታ መያዛቸው በአስተማማኝ ሁኔታ ለተረጋገጠባቸው ሰዎች 2ኛው ክትባት እንደ አንድ ደንብ በ STIKO የሚመከረው ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ 6 ወር በኋላ መሰጠት አለበት የሚል ነው።

ቀደም ሲል አንድ ሰው ኢንፌክሽኑ ከነበረበት ክትባቱ ለአደጋ የሚያጋልጥ ለመሆኑ ምንም ማስረጃ የለም። ስለሆነም ከክትባቱ በፊት ይህንን ለማስቀረት የሚያስፈልግ ሕክምና የለም።

በእርግዝና ወቅት በ COVID-19 mRNA ክትባቶች አጠቃቀም ላይ ገና በቂ ልምድ የለም።STIKO በእርግዝና ወቅት አጠቃላይ ክትባትን አይመክርም - የ COVID-19 ክትባቱ ምንም አይነት ቢሆንም እንኳን። በግለሰባዊ ጉዳዮች ግን ነፍስ ጡር ሴቶች ከአደጋ ተጋላጭ ግምገማና ዝርዝር መረጃ በኋላ በ 2ኛው የእርግዝና ወቅት የ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም COVID-19 Vaccine Moderna V) ሊሰጥ ይችላል። የአደጋ-ጥቅም ግምገማው ለከባድ የ COVID-19 ህመም ወይም ለህይወት ሁኔታዎች ለ SARS-CoV-2 የሚኖር ከፍተኛ ተጋላጭነት ከፍተኛ አደጋ የሚያስከትሉ ቀድሞ የነበሩ ሁኔታዎችን ከግምት ውስጥ ማስገባት ይኖርበታል።ጡት በማጥባት ወቅት እናቲቱ ብትከተብ ጡት በሚጠባው ህፃን ላይ አደጋ ሊያስከትል እንደማይችል STIKO ያምናል።

**Wer soll nicht geimpft werden?**

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden. Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine

Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

### ክትባቱን ከመውሰድ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?

ከዚህ በፊት በክትባት ወይም ሌላ መርፌን ተከትለው ድንገተኛ የሆነ ራስዎን መሳት ካጋጠመዎ ወይም ወደ አፋጣኝ አለርጂ የመመራ አዝማሚያ ካለብዎት እባክዎ ክትባቱን ለሚሰጠው ባለሙያ ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባቱ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ሌሎች ክትባቶች ከተወሰዱ ቡሃላ ቢያንስ የ 14 ቀናት ልዩነትን መጠበቅ ያስፈልጋል።

ከክትባቱ በፊት እባክዎን የመርጋት ችግር ካለብዎ ወይም የጸረ-መርጋት መከላከያ መድሀኒት የሚወስዱ ከሆኑ ለዶክተሩ ያሳውቁ። ቀላል ጥንቃቄዎችን በማድረግ መከተብ ይችላሉ። በሽታ የመከላከል አቅማቸው ዝቅተኛ የሆኑ ሰዎች ክትባቱን መውሰድ ይችላሉ። ሆኖም ክትባት ለእንደዚህ ያሉ ሰዎች ላይሆን ይችላል። እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር ካለብዎት ለዶክተሩ ይነገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ዶክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ማረፍ አይጠበቅብዎትም። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚከሰትበት ጊዜ (“ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)፣ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት መውሰድ ይቻላል። ስለዚህ ጉዳይ ከቤተሰብዎ ሐኪም ጋር መማከር ይችላሉ።

#### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

### ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?

የ mRNA ክትባቶችን ተከትሎ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መግለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ባሉት 2 ቀናት ውስጥ በጣም ብዙ ጊዜ የሚከሰቱ ሲሆን ከ 1 እስከ 2 ቀናት በላይ የሚቆዩ አይሆኑም።

**Comirnaty®:**

እድሜያቸው 12 ዓመት እና ከዚያ በላይ የሆኑትን ሁሉንም የጥናት ተሳታፊዎች በሚያካትቱ የመረጃ ጥናቶች እንዳሳዩት የክትባቱ ምላሾች ከ 10% በታች በሆኑ ሰዎች ላይ ፡ ማቅለሽለሽ እና መርፌ በተወጋው በታ ዙሪያ መቅለት ብዙ ጊዜ ተከስተዋል (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርጓል። የእጢዎች ማበጥ፣ እንቅልፍ ማጣት፣ የተከተቡበት ክንድ ላይ ህመም፣ የሰውነት መጎሳቆል ፣ በመርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክና የተጋለጩት ምላሾች (ለምሳሌ፣ አጠቃላይ ሽፍታና ማሳከክ) አልፎ አልፎ (ከ 0.1 እስከ 1% መካከል) ተከስተዋል። ክትባት ከተሰጠበት ግዜ አንስቶ በተደጋጋሚ ማስቀመጥ (10% ወይም ከዚያ በላይ) ሪፖርት የተደረገ ሲሆን ማስታወክ በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርጓል።

በክትባቱ ላይ በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ምላሾች (ከ 10% በላይ ሰዎች) እድሜው ምንም ይሁን ምን ሪፖርት ሊደረጉ ይችላሉ፡

እድሜያቸው 16 ዓመት እና ከዚያ በላይ የሆኑ ሰዎች: በተረጋገጡ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ምላሾች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 80% በላይ)፣ ድካም (ከ 60% በላይ)፣ ራስ ምታት (ከ 50% በላይ)፣ ጡንቻ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 30% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመም (ከ 20% በላይ)፣ በመርፌ ቦታው ላይ ትኩሳት እና እብጠት (ከ 10% በላይ) ንበሩ።

እድሜያቸው ከ 12 እስከ 15 ዓመት የሆኑ ሕጻናት እና በጉርምስና እድሜ ላይ ለሚገኙ ወጣቶች: በአብዛኛዎቹ የ 2 ወር ምልክታት ወቅት Comirnaty® ከተሰጠ በኋላ በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም የተዘገበው ምላሽ የሚከተሉት ነበሩ፡ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 90% በላይ) እና ራስ ምታት (ከ 70% በላይ)፣ የጡንቻ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 40% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመምና ትኩሳት (ከ 20% በላይ)።

**COVID-19 ክትባት Moderna®:** በጸደቁ ጥናቶች ውስጥ ለክትባቱ በጣም በተደጋጋሚ የሚቀርቡት ሪፖርቶች መሰረት በመርፌ የተወጋበት ቦታ ላይ ህመም (ከ 90% በላይ)፣ ድካም (70%)፣ ራስ ምታትና የጡንቻ ህመም (ከ 60% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመምና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 40% በላይ)፣ ማቅለሽለሽ ወይም ማስታወክ (ከ 20% በላይ)፣ በብብት ላይ ያሉ እጢዎች ማበጥ ወይም የህመም ስሜት፣ ትኩሳት፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ እብጠትና መቅለት (በቅደም ተከተል ከ 10% በላይ)። መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ የተለመደ ሽፍታ፣ መቅለት ወይም ቆዳ ድብዳብ መሆን በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ሪፖርት ተደርገዋል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ ማሳከክ ተከስቷል።

በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። የክትባቱ ምላሾች በአብዛኛው መለስተኛ ወይም መካከለኛ እንደሆኑ የሚነገር ሲሆን ከሁለተኛው ክትባት በኋላ በተወሰነ ጊዜም ቢሆን በተደጋጋሚ የሚከሰቱ ናቸው።

**Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?**

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

**Comirnaty®:**

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:  
Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).  
Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

**በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊፈጠሩ ይችላሉ?**

ከክትባት ጋር የተዛመዱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው የክትባቱ ምላሽ መጠን የሚበልጥ ውጤት በሚኖረው ሲሆን ነው። ይህም ክትባቱን በወሰደውሰው ጤና ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ይኖረዋል።

ከማድደቁ በፊት በነበሩ ጥልቅ ክሊኒካዊ ሙከራዎች ወቅት የ mRNA ክትባቶች ከተሰጡ በኋላ ከባድ የፊት ፓራላይዝ መሆን ጉዳዮች እምብዛም የታዩ አይደሉም (ከ 0.1% እስከ 0.01% መካከል) (Comirnaty®፡ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 4 ጉዳዮች፣ COVID-19 ክትባት Moderna®፡ ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ 3 ጉዳዮችና በቁጥጥር ቡድኑ ውስጥ 1 ጉዳይ)። በሁሉም ሁኔታዎች የፊት ፓራላይዝ መሆን ከጥቂት ሳምንታት በኋላ ቀንሷል። እንዲህ ያሉት የፊት ፓራላይዝ መሆን ከክትባቱ ጋር ተያያዥነት ያላቸው ሊሆኑ ይችላሉ። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 0.01% ባለው) የተጋለጩት ምላሾች ታይተዋል። Comirnaty® ከተሰጠ በኋላ የቆዳ ሽፍታ ወይም የፊት እብጠት እንዲሁም የ COVID-19 ክትባት Moderna® () ከወሰዱ በኋላ የፊት እብጠት በ 2 ሰዎች ላይ ተከስተዋል።

ክትባቱን መሰጠት ከተጀመረ ጀምሮ ከባድ የአላርጂ ምላሾች (ፈጣን የአላርጂ ምላሾች) በጣም አልፎ አልፎ ሪፖርት ተደርገዋል። እነዚህ የተከሰቱት ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ብዙም ሳይቆይ ሲሆን ለዚህም ህክምናን ፈልገው ነበር።

እስካሁን ድረስ በጀርመን ውስጥ በርካታ ሚሊዮን የ mRNA-COVID-19 ክትባቶች ተሰጥተዋል። የ mRNA ክትባቶች ከተከተቡ በኋላ ቀደም ሲል ለፖል ኤርሊች ተቋም ሪፖርት የተደረጉት አሉታዊ ምላሾች በዋናነት ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ነበሩ። ሁሉንም mRNA ክትባቶች ከተከተቡ በኋላ ከባድ የአላርጂ ምላሾች (ፈጣን የአላርጂ ምላሾች) ሪፖርት ተደርገዋል።

እንደ ሁሉም ክትባቶች ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአላርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ክትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ፣ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ፣ የቤተሰብዎ ሐኪም በተለመደው መልኩ የምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖዎች በሚኖሩበት ጊዜ እባክዎን አፋጣኝ የሕክምና እርዳታ ይጠይቁ።

**Sind Impfkomplicationen möglich?**

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.



In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® ().

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

የጎንዮሽ ጉዳዮችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭም አለ: <https://nebenwirkungen.bund.de>  
Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

**ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ፣ ክትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።**  
In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impferztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ማብራሪያዎች:  
Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን  
Ort, Datum

የባለሙያ ፊርማ  
Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ክትባት የሚከተበው ሰው ፈቃድን ለማቅረብ ብቃት ከሌለው፡  
Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)  
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuer)

የፖል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 የስማርት ስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ኖቭል ኮርና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶቹ መቻል ላይ የዳሰሳ ጥናት እያካሄደ ነው። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሠረተ ነው።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ክትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ማግኘት ይችላሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

- [www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)
- [www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)
- [www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)
- [www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

እትም 1 ቅጂ 007 (ከሰኔ 11/2021 ጀምሮ)

Ausgabe 1 Version 007 (Stand 11. Juni 2021)

ይህ የመረጃ መዝገብ Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg፣ ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትኦት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

COVID-19 ን (ኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) ለመከላከያ ክትባት የህክምና ታሪክ – ከ mRNA ክትባቶች ጋር – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoffen – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. እርስዎ<sup>1</sup> በአሁኑ ጊዜ ትኩሳት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት? 0 አዎ 0 አይ

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. እርስዎ<sup>1</sup> ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል? 0 አዎ 0 አይ

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. እርስዎ<sup>1</sup> ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትለዋል? 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን: ክትባት: (እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባቱን የተመለከተ ማስረጃዎን ወይ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)

3. Haben Sie<sup>1</sup> bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. እርስዎ<sup>1</sup> 1ኛ የ COVID-19 ክትባት መጠን ቀድሞውኑ በተከተቡበት ጊዜ :

ከዚያ በኋላ እርስዎ<sup>1</sup> የአለርጂ ችግር አጋጥመውዎታል? 0 አዎ 0 አይ

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ከዚህ በፊት እርስዎ<sup>1</sup> በኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2)

መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል? 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

(በSARS-CoV-2 ከተያዙ በኋላ፣ ክትባቱ ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ6 ወር በልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይመዘራል።)

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosedstellung durchzuführen.)

6. እርስዎ<sup>1</sup> ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ<sup>1</sup> (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)?

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

7. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ<sup>1</sup> ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ? 0 አዎ  
0 አይ

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት?<sup>1</sup> 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት<sup>1</sup> ያውቃሉ? 0 አዎ  
0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. እርስዎ<sup>1</sup> በአሁኑ ጊዜ እርጉዝ ነዎት ወይስ በማጥባት ላይ ነዎት? 0 አዎ  
0 አይ

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie<sup>1</sup>? 0 ja 0 nein

<sup>1</sup> ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

**በ COVID-19 ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እወጃ (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) – ከ mRNA ክትባቶች ጋር – (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer እና COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna)**

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff –  
(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

**ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)**

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

**የትውልድ ቀን:**

Geburtsdatum:

**አድራሻ:**

Anschrift:

**የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጠኝ ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ እድልም አግኝቻለሁ።**

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

**ተጨማሪ ጥያቄዎች የሌሉኝ በመሆኑ የህክምና ማብራሪያ ውይይቱን በፈቃዴ ትቼዋለሁ።**

Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

**በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።**

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.

**ክትባቱን አልቀበልም።**

Ich lehne die Impfung ab.

ማብራሪያዎች:

Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን:

Ort, Datum

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ

Unterschrift der zu impfenden Person

የባለሙያ ፊርማ

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ክትባት የሚከተበው ሰው ፈቃድን ለማቅረብ ብቃት ከሌለው:

በተጨማሪም ለአሳዳጊዎች፣ ጥበቃ የማድረግ መብት ባላቸው ሌሎች ሰዎች ፈቃድ የማቅረብ ፈቃድ እንደተሰጠኝ እገልጻለሁ።

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.

ፈቃድን ለመስጠት የተፈቀደለት ሰው ፊርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው እባክዎን ፈቃዱን ለመስጠት የተፈቀደለት ሰው ስም (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት) በተጨማሪነት ያቅርቡ:

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም

Name, Vorname:

ስልክ ቁጥር:

Telefonnr.:

ኢሜል:

E-Mail:

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዘና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

አሳታሚ: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
ከበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር

እትም 001 ቅጅ 005 (ከሰኔ 11/2021 ጀምሮ)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

